

Biɲngel nanarel

Fulfulde



Auteur : Ivanova Fotso
Illustrations : Maureen Etondi
Traduction : Assinko Mana Daniel



EKUKOLE bee debbo mum mari biɲngel gootel pal,
innde maagel Cenwe. Cenwe yidi fijugo jamum.
Saaro'en maagel mbi'i ngel taa ngel daayo saare.
Ammaa ngel nanataa. Saaro'en maako: Hakkil !
To a dowtataako, nyannde feere a heban sarru.

Haa fattude mabbe boo woodi goddo kalludo feere, be don mbi'a o don hoosa bikkon o huuwna kon haa ngesa maako. Nden kam, saaro'en don ayna bikkon muudum'en kala nyalaade fuu.

Ammaa EKUKOLE bee debbo muudum mbaawataa joodaago saare ngam aynugo binngel mabbe Cenwe.

Be don kuuwoya haa ngesa daayiidum sedda bee fattude.

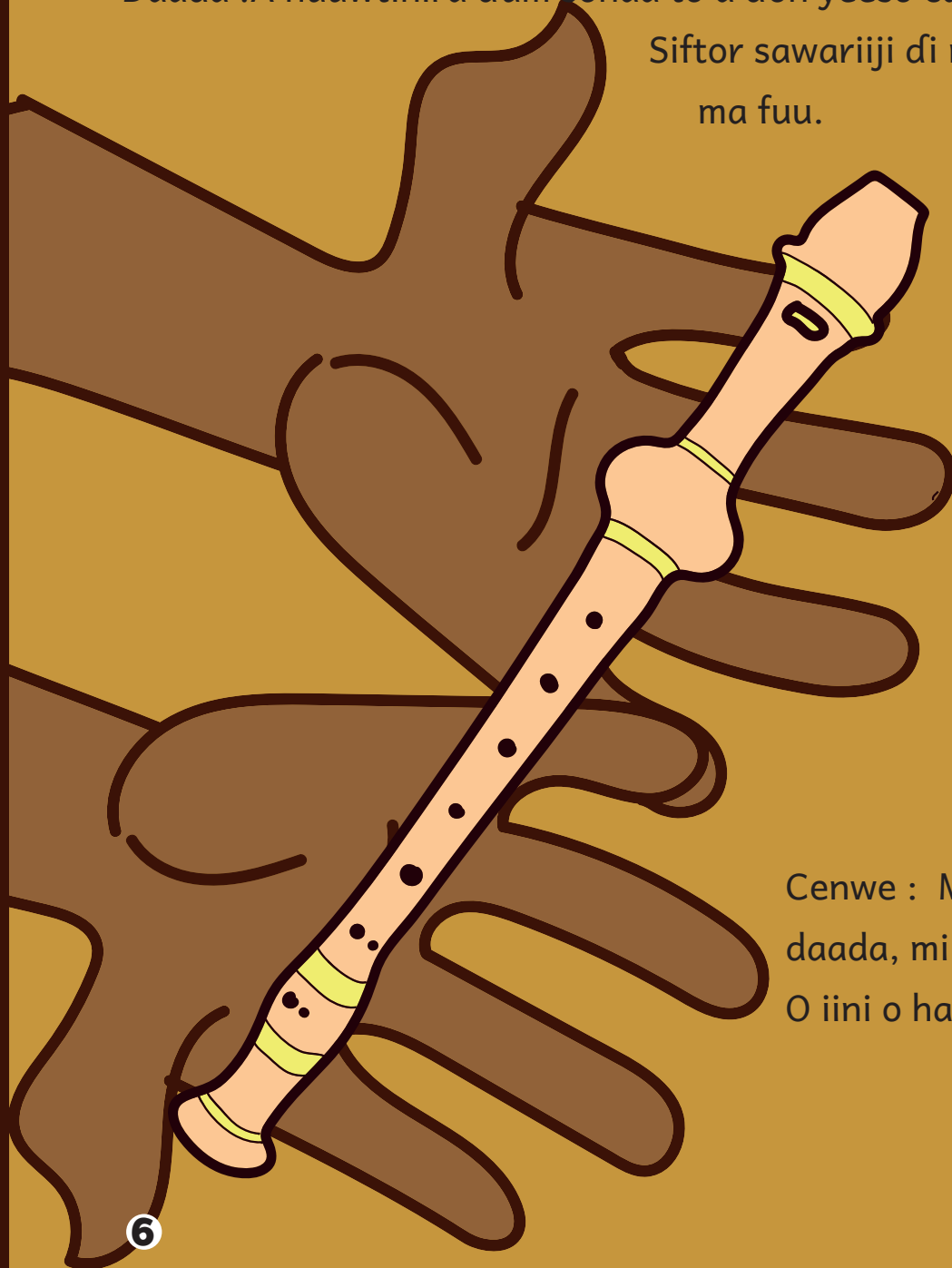


EKUKOLE e debbo muudum ndokki biɲngel
muudum'en algaytaaru.

Baaba: 'Dum algaytaaru feereeru. To caɗeele tawi ma,
a fuufa ɗum, nden min ngaran law.

Daada :A huuwtinira ɗum sonaa to a ɗon yeeso caɗeele.

Siftor sawariiji ɗi min ndokki
ma fuu.



Cenwe : Mi nani
daada, mi nani baaba.
O iini o hakkilan.

Nde Cenwe tawi o feere maako, o laari algaytaaru go.
Cenwe : Mi don yama hoore am irin hoolo ngoye dum
wadata. Mi yeli foondugo. Cenwe don siftora ko daada mum
wi'i mo. Ammaa o yeli foondugo masitin.
Cenwe : Mi yidi fuufugo sedda tan.



Baaba e daada am nanataa hoolo man.
Nden o hoosi algaytaaru man, o fuufi sedda.

Law baaba e daada maako nasti bee pargal.

Baaba : Dume wadi ?

Cenwe faamtini be bee wi'ugo o yidno foondugo

fuufugo algaytaaru man tan. Baaba e daada maako ceyaaki.

Cenwe iini o meetataa fahin.



Nyannde feere, nde baaba e daada Cenwe ngidfi dillugo ladde, ƒe ndokki mo alagaytaaru, ƒe ndokki mo boo sawariiji naneeji go.



Baaba : A fuufan d̄um sonaa to a d̄on yeeso cafeelee. Taa daaya saare! Taa maƒbitan dammugal haa ƒen ƒe a anndaa.

Cenwe iini o d̄owntanto ƒe. Jonta kam, baaba Cenwe yami soobiraabe maako ngara pijda bee maako ngam taa o ƒillo.

Cenwe don fija bee soobiraabe maako. Ammaa baawo saa'a ngoota, o maati billa.

Cenwe : Mi anndi kuuje pijirteede de'e fuu. Munye, mi hollan on huunde woonde masin. Cenwe yehi hoosoyi algaytaaru go, holli ndu soobiraabe maako. Dum haydini be.

Soobiraabe : Algaytaaru man woodi masin!
Ammaa ndu faamdi jamum !



Ndu nanndi huunde fjiirteende nde kuukon pisrata.

Cenwe yidi hollugo dum algaytaaru
woondu. Nden o fuufi ndu bee semmbe !
Law baaba e daada maako njotti
bee pargal.

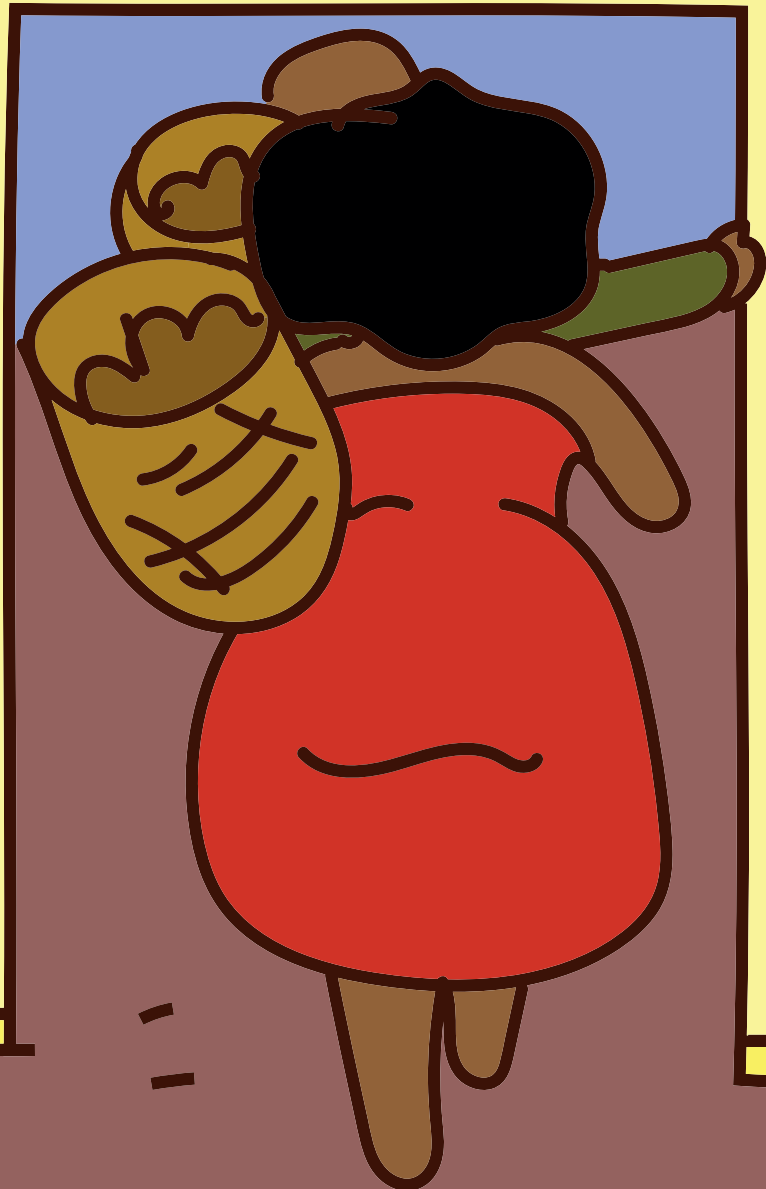
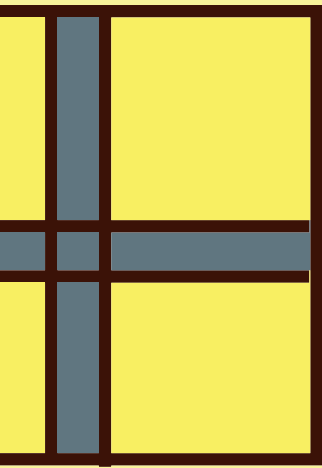
Daada : 'Dume wadi ?



Ammaa Cenwe faamtini be bee wi'ugo o yidno
hollugo algaytaaru maajum haa soobiraabe maako tan.
O iini o meetataa wadugo fahin.

Saaro'en Cenwe njoodi saare balde duudde. Ammaa doole be lorta ngesa nyannde feere. Be ndokki Cenwe algaytaaru go. Be lornani mo umrooje naneeje go fuu.

Baaba : A fuufan tum sonaa to a don yeeso cadeele fakat. Cenwe iini o downtanto be. Saaro'en boo ndilli.



Cenwe joodi feere muudum.
Law o nani haraka. Godfo don
mabbita dammugal. Cenwe hultori
masin. Cenwe tammono dum godfo
mo hoosata bikkon fattude go.
Law, o nasti suudu,
hoosi algaytaaru, o fuufi ndu bee
sembe.



Haa ngesa, saaro'en maako nani hoolo algaytaaru.

Be koosi bongoroohi mabbe. Ammaa be ciftori, Cenwe woowi fuufgo algaytaaru ngam fijugo tan.

Baaba : Taa njeheh. Tokkitinen kuugal men. Fakat o don fija bana nyannde go. Cenwe fuufi fuufi fuufi. Ammaa saaro'en maako ngaraay.

